

## בניין פעל או בניין קל (pa'al ou qal)

### גזרת השלמים (verbe entier)

(שלוש אותיות השורש קיימות בכל הזמנים ובכל הגופים)  
(Les trois lettres de la racine sont inaltérables)

#### 1. דקדוק (grammaire) :

דשורש (racine) : ש.מ.ר.

המקור (infinitif absolu) : שְׁמור  
שם הפועל (infinitif construit) : לְשְׁמור

רבים (pluriel)		יחיד (singulier)		גוף ראשון (1 <sup>re</sup> pers.) גוף שני (2 <sup>e</sup> pers.) גוף שלישי (3 <sup>e</sup> pers.)	עבר (accompli)
נקבה	זכר	נקבה (féminin)	זכר (masculin)		
שְׁמַרְנוּ	שְׁמַרְתֶּם	שְׁמַרְתִּי	שְׁמַרְתָּ		
שְׁמַרְתֶּן	שְׁמַרְתֶּם	שְׁמַרְתְּ	שְׁמַרְתָּ		
שְׁמַרוּ		שְׁמַרְהָ	שְׁמַרְהוּ		

רבים		יחיד		בינוני (participe)
נקבה	זכר	נקבה	זכר	
שְׁמֹרֹת	שְׁמֹרִים	שְׁמֹרְת	שְׁמֹר	

רבים		יחיד		גוף ראשון גוף שני גוף שלישי	עתיד (inacc.)
נקבה	זכר	נקבה	זכר		
תְּשַׁמְרֶנָּה	תְּשַׁמְרוּ	תְּשַׁמְרִי	תְּשַׁמְרָה		
תְּשַׁמְרֶנָּה	תְּשַׁמְרוּ	תְּשַׁמְרִי	תְּשַׁמְרָה		

רבים		יחיד		גוף שני	ציווי (impératif)
נקבה	זכר	נקבה	זכר		
שְׁמַרְנָה	שְׁמַרוּ	שְׁמַרְי	שְׁמַרְהוּ		

שם הפעולה (nom d'action) : שְׁמִירָה

הנטייה של הפעלים לכבוד, ללבוש, ללמוד, לרכוב, לשֵׁב... בזמן עתיד היא כמו בדוגמה :

	גִּלְמַד		אֶלְמַד	
תְּלַמְדֶּנָּה		תְּלַמְדִּי		תְּלַמְדִּי
תְּלַמְדֶּנָּה		תְּלַמְדִּי		תְּלַמְדִּי

2. תרגילים (exercices) :

א. השלם את הטבלה בצורות העבר :

(Compléter le tableau ci-dessous avec un verbe à l'accompli)

הם/הן	אתן	אתם	אנחנו	היא	הוא	את	אתה	אני
					למד			
		מכתבם						זכרתי
				פתרה				
פגשתי								

ב. כתוב את הפעלים בזמן עבר :

(Mettre les verbes entre parenthèses à l'accompli)

1. \_\_\_\_\_ (לשפוך, גוף ראשון, יחיד) את־רוח־י עלי־בית יִשְׂרָאֵל.
2. צָדַק \_\_\_\_\_ (ללמוד, גוף שלישי, רבים) יִשְׁבִּי תִבֵּל.
3. וְלֹא \_\_\_\_\_ (לזכור, גוף שלישי, רבים) בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה.
4. וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֶחָיִכֶם אֲשֶׁר־ \_\_\_\_\_ (למכור, גוף שני, זכר, רבים) אֶתִּי מִצְרַיִם.
5. וַיִּרֶם יְהוָה \_\_\_\_\_ (ללבוש, גוף שלישי, נקבה, יחיד) אֶת־גְּדָעוֹן.

ג. כתוב את הפעלים בבינוני :

(Mettre les verbes entre parenthèses au participe)

1. וַהֲנֵה שְׂאוּל \_\_\_\_\_ (לשכב, זכר, יחיד) יֵשֶׁן בַּמַּעֲגָל.
2. כִּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
הֲנִי \_\_\_\_\_ (לשבור, זכר, יחיד) אֶת־קֶשֶׁת עֵלָם רַאשֵׁית גְּבוּרָתָם.
3. מִזְרַחָה מִשָּׁה וְאַחֲרָן וּבְנָיו \_\_\_\_\_ (לשמור, זכר, רבים) מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.
4. אֲנַחְנוּ \_\_\_\_\_ (לכרות, זכר, רבים) אֶמְנֶה וְכִתְבִּים.
5. וַעֲשֵׂה חֶסֶד לְאֲלֹפִים לְאַהֲבֵי \_\_\_\_\_ (ול + לשמור, זכר, רבים, סמיכות. [état cs.])  
מִצְוֹתַי.

ד. השלם את הטבלה בצורות העתיד :

(Compléter le tableau ci-dessous avec un verbe à l'inaccompli)

הן	הם	אתן	אתם	אנחנו	היא	הוה	את	אתה	אני
							תִּכְבְּדִי		
									אֶשְׁכַּב
						יִמְכַר			
	יִשְׁפְּכוּ								
				יִגְנוּב					

ה. כתוב את הפעלים בזמן עתיד :

(Mettre les verbes entre parenthèses à l'inaccompli)

1. \_\_\_\_\_ (לכתוב, נוף ראשון, יחיד, וי"ו החיבור [waw conjonctif])  
על הלחת את־הדְּבָרִים.

2. הָאֵל \_\_\_\_\_ (ללמוד, נוף שלישי, זכר, רבים) עוד מְלַמְּדָה.

3. \_\_\_\_\_ (לסגור, נוף שלישי, זכר, יחיד, וי"ו־החיפוף [waw conversif])  
אֶת־דְּלָתוֹת בֵּית־יְהוָה.

4. הַהָרִים \_\_\_\_\_ (לרקוד, נוף שני, זכר, רבים) כְּאֵילִים.

5. וְעַל־סוּסִים \_\_\_\_\_ (לרכוב, נוף שלישי, זכר, רבים).

ו. 1. תרגם את הפסוקים הבאים :

(Traduire les versets suivants)

וַיִּקְרָא<sup>1</sup> מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע<sup>2</sup> יִשְׂרָאֵל אֶת־הַקּוֹלִים וְאֶת־הַמַּשְׁפָּטִים  
אֲשֶׁר אֲנִכִי דֹבֵר בְּאָזְנֵיכֶם הַיּוֹם  
וְלִמְדַתֶּם אֹתָם  
וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹתָם<sup>3</sup> :  
יְהִי אֱלֹהֵינוּ כֶּרֶת עֲמֻנוּ בְּרִית בְּחֶרֶב :

1 כאשר ל' הפועל היא א', צורת העתיד היא xxx' ולא x'xx : יִקְרָא

2 כאשר ל' הפועל היא ע', צורת הציווי היא xxx'ולא x'xx : שְׁמַע.

3 כאשר פ' הפועל היא ע' ול' הפועל היא ה', צורת שם הפועל היא ל'xx' : לַעֲשׂוֹת.

2. נתח (שורש), בניין (binyan), זמן (aspect), גוף (personne),

מין [genre], מספר [...nombre] את הפעלים השלמים הנמצאים

בפסוקים הקודמים.

(Analyser les verbes entiers « réguliers » des versets en question)

## 3. רשימת פעלים (liste de verbes) :

הרשימה כוללת פעלים שיש להשלים בתרגילים, בצורת שם הפועל. השורש נוסף כאשר קשה לזהות אותו מתוך שם הפועל.

(Cette liste de verbes va de pair avec les exercices de la leçon)

dire	לְאֹמֵר
voler, dérober	לְגַנֹּב
se souvenir de	לְזַכֵּר
être lourd	לְקַבֵּד
couper, retrancher	לְכַרֵּת
faire alliance avec	לְכַרֵּת בְּרִית עִם
écrire	לְכַתֵּב
mettre, revêtir	לְלַבֵּשׁ
apprendre	לְלַמֵּד
vendre	לְמַכֵּר
fermer	לְסַגֵּר
faire	לְעֲשׂוֹת [ע.ש.ה.]
rencontrer	לְפָגֵשׁ
interpréter, résoudre	לְפַתֵּר
crier, appeler	לְקַרֵּא
monter à cheval	לְרַכֵּב
danser	לְרַקֵּד
briser, casser	לְשַׁבֵּר
se coucher, être couché	לְשַׁכֵּב
entendre, écouter	לְשָׁמַעַ
garder, observer	לְשַׁמֵּר
verser, répandre	לְשַׁפֵּךְ

**בניין פעל (pa'al)**  
**פ' הפועל גרונית (verbe entier - pé-guttural)**  
 (האות הראשונה של השורש היא א', ה', ח' או ע')

**1. דקדוק :**

שים לב לפעלים בעלי פ' הפועל גרונית :

(Faire attention aux verbes entiers qui comportent une 1<sup>re</sup> lettre gutturale dans la racine : une flèche précède chaque forme propre à la conjugaison)

פ' הפועל א'	פ' הפועל ה', ח', ע' 1	שלמים	
אָסַף לְאָסֵף	עָבַד לְעַבֵּד	שָׁמַר לְשָׁמַר	
אֶסְפֵּי אֶסְפֶּת אֶסְפֶּה אֶסְפֶּי אֶסְפֶּה אֶסְפֶּנוּ =< אֶסְפֶּתֶם =< אֶסְפֶּתֶן אֶסְפֶּוּ	עֲבַדְתִּי עֲבַדְתָּ עֲבַדְתָּ עֲבַד עֲבַדְהָ עֲבַדְנוּ =< עֲבַדְתֶּם =< עֲבַדְתֶּן עֲבַדוּ	שָׁמַרְתִּי שָׁמַרְתָּ שָׁמַרְתָּ שָׁמַר שָׁמַרְהָ שָׁמַרְנוּ שָׁמַרְתֶּם שָׁמַרְתֶּן שָׁמַרוּ	עֵבֵר
אֶסְפֶּי אֶסְפֶּת אֶסְפֶּים אֶסְפֶּות	עֹבְדֵי עֹבְדֹת עֹבְדִים עֹבְדֹת	שׁוֹמְרֵי שׁוֹמְרוֹת שׁוֹמְרִים שׁוֹמְרוֹת	בִּינוּי
=< אֶאֱסֹף =< תֶּאֱסֹף =< תֶּאֱסֹפִי =< יֶאֱסֹף =< תֶּאֱסֹף =< נֶאֱסֹף =< תֶּאֱסֹפוּ =< תֶּאֱסֹפְנָה =< יֶאֱסֹפוּ =< תֶּאֱסֹפְנָה	=< אֶעֱבֹד =< תֶּעֱבֹד =< תֶּעֱבֹדִי =< יֶעֱבֹד =< תֶּעֱבֹד =< נֶעֱבֹד =< תֶּעֱבֹדוּ =< תֶּעֱבֹדְנָה =< יֶעֱבֹדוּ =< תֶּעֱבֹדְנָה	אֶשְׁמַר תֶּשְׁמַר תֶּשְׁמַרְי יֶשְׁמַר תֶּשְׁמַר נֶשְׁמַר תֶּשְׁמַרוּ תֶשְׁמַרְנָה יֶשְׁמַרוּ תֶשְׁמַרְנָה	עֵתִיד
=< אֶסְפֶּי אֶסְפֶּי אֶסְפֶּוּ =< אֶסְפֶּנָה	=< עֲבַד עֲבַדִּי עֲבַדוּ =< עֲבַדְנָה	שָׁמַר שָׁמַרְי שָׁמַרוּ שָׁמַרְנָה	צִוּוּי

1 לדוגמה (par exemple) : לְחַפֵּךְ, לְחַמֵּד, לְעַבֵּד.